

 **5**
bienn
NAPOLI



**XII Biennale dei giovani artisti
dell'Europa e del Mediterraneo
Public art - Selezione nazionale**



XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Promossa da

BJCEM - association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée

Produzione e organizzazione

Provincia di Napoli

In collaborazione con

Comune di Napoli

Con il sostegno di

Regione Campania

Public Art / Selezione Nazionale

Comune di Venezia
Partecipazione giovanile e culture di pace

Assessore

Paolo Cacciari

Responsabile Servizio

Alberta Basaglia

Coordinatori del progetto e relazioni BJCEM

Elena Cardillo
Fabio Bozzato

Info

T +39 041 2747651/53

F +39 041 2747642

politiche.giovanili@comune.venezia.it

www.comune.venezia.it
www.veneziagiovane.net
www.shortinvenice.net

Biennale euro-mediterranea dei giovani artisti

Public art - Selezione nazionale

Negli ultimi anni le pratiche artistiche hanno cercato, con sempre maggior costanza e limpidezza di intenti, di ritrovare un più intenso e meno superficiale rapporto con la pluralità di aspetti della vita comune. Si sono venuti così strutturando progetti e iniziative che interagiscono con il contesto, in particolare quello urbano, sia nei suoi aspetti ambientali e urbanistici che sociali e culturali. Realizzate spesso in luoghi privi di una qualche particolare vocazione o funzione tradizionalmente artistiche, queste pratiche hanno come scopo non tanto o non solo la produzione di un manufatto riconoscibile come opera, quanto il tradurre quella particolare processualità aperta che contraddistingue il fare creativo. In una relazione molto più puntuale con luoghi e persone, considerate queste ultime non più solo come spettatori, ma come parte attiva del processo di creazione.

Sguardi urbani, reinvenzione di spazi e interstizi metropolitani, gesti di trasformazione della città, delle sue periferie, dei suoi confini: è "public art", frontiera creativa che coniuga partecipazione e percorsi culturali sonori e visivi, di ricerca e fotografici, urbanistici e architettonici, ludici e mediattivisti e che stanno interessando in particolare le nuove generazioni di artisti.

Una selezione nazionale di progetti di public art sarà curata dall'Assessorato alle Politiche giovanili del Comune di Venezia in occasione della XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Alla selezione vengono ammessi progetti che propongono una trasformazione o narrazione del contesto urbano tramite forme d'arte multidisciplinari e sperimentali. E' necessario presentare un progetto su supporto DVD, contenente: una scheda con cognome e

nome del gruppo o dell'artista, anno di progettazione/realizzazione, titolo, una descrizione max 2 cartelle 25 righe x 60 battute), files video (realplayer o quick time) o fotografici (jpg) o di animazione digitale relativi all'intervento creativo proposto.

La prospettiva è di raccogliere i progetti, le idee, le suggestioni più interessanti nel campo della public art che si stanno realizzando in tante realtà urbane e metropolitane. L'idea è prima di tutto far emergere queste esperienze e darne visibilità all'interno del più importante network internazionale di giovani artisti, qual è la BJCEM. In secondo luogo, l'artista/gli artisti selezionati verrà/verranno coinvolto/i in un intervento/workshop durante la Biennale, a Napoli, immaginando un successivo approdo a Venezia.

Il tema della passione - che è il filo rosso di questa edizione della Biennale - e il contesto di confine tra acqua e terra che segna le identità delle due città (la zona portuale partenopea e la natura anfibia veneziana), cercheranno di alimentare nuove relazioni creative fra arte e urbanità. La scelta di Venezia per la selezione nazionale non è casuale, ma nasce grazie al progetto di public art Citying, avviato in questi mesi in città e che da settembre svilupperà interventi performativi in tutta l'area urbana.

La scadenza per partecipare al bando è fissata il giorno 20 settembre 2004. Possono partecipare giovani tra i 18 e i 30 anni, che vivono, studiano o lavoro nel territorio nazionale. Nel bando sono descritti in dettaglio tutti i dati e la documentazione richiesti.

La giuria di selezione sarà presieduta da Riccardo Caldura, professore di Fenomenologia delle arti contemporanee all'Accademia di Belle Arti di Venezia.



XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Promossa da

BJCEM - association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée

Presidente
Ibrahim Spahic

Segretario Generale
Alessandro Stillo

www.bjcem.org
napoli2005@bjcem.org
T +39 011 2306094

Produzione e Organizzazione
Provincia di Napoli

Direzione Comunicazione
via Oberdan, 32
Napoli 80131 Italy
rguarracino@provincia.napoli.it
T +39 081 4109201

In collaborazione con
Comune di Napoli

Con il sostegno di
Regione Campania

PUBLIC ART / SELEZIONE NAZIONALE

Comune di Venezia
Partecipazione giovanile e culture di pace

Info
T +39 041 2747651/53/44
F +39 041 2747642
politiche.giovanili@comune.venezia.it
info@shortinvenice.net

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo XII Edizione

Napoli, 22 aprile - 1° maggio 2005

Bando di Concorso

Dal 22 aprile al 1° maggio 2005 Napoli ospiterà la XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, organizzata dal Comitato Organizzatore per la Biennale di Napoli 2005 dopo le edizioni di:

Barcellona 1985, Salonicco 1986, Barcellona 1987, Bologna 1988, Marsiglia 1990, Valencia 1992, Lisbona 1994, Torino 1997, Roma 1999, Sarajevo 2001 e Atene 2003.

La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti Locali Istituzioni e Associazioni Culturali del Mediterraneo: comprende sinora più di sessanta aderenti di 19 paesi, che rappresentano tutti realtà locali e nazionali dei paesi mediterranei.

L'Associazione Bjcem vuole promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali, lo sviluppo di relazioni pacifiche e di euro mediterranee.

L'Associazione è una rete ampia e articolata che realizza relazioni culturali che vanno al di là dei confini politici e geografici di ogni paese: la Biennale propone un'idea di Europa e di Mediterraneo molto stretti, che vuole unire i paesi che si affacciano su questo mare in un continuo lavoro comune sui temi della cultura e della giovane arte.

La Biennale è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi: tra essi arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

Fanno parte della Associazione Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo:

Albania Independent Forum for the Albanian Women (Forumi i Gruas), Tirana

Algeria Association Amis de la Biennale de Tipasa (ABIT), Alger

Bosnia Herzegovina International Peace Center (IPC), Sarajevo

Croatia Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka

Cyprus Ministry of Education and Culture, Nicosia

Finland City of Helsinki

France EspaceCulture (Marseille); City of Montpellier; Agglomeration Toulon Provence Méditerranée

FYROM Association for International Youth Cooperation (AIYC), Skopje

Greece Ministry of National Education, Athens; Municipality of Thessaloniki

Italy Arci Nazionale; Arci Nuova Associazione Arezzo; Arci Nuova Associazione Bari; Arci Nuova Associazione Lazio; Arci Nuova Associazione Lecce; Arci Nuova Associazione Livorno; Arci Nuova Associazione Milano; Arci

Nuova Associazione Napoli; Arci Nuova Associazione Pescara; Arci Nuova Associazione Salerno; Arci Nuova Associazione Torino; Arci Nuova Associazione Sicilia; Comune di Ancona; Comune di Bologna; Comune di Campobasso; Comune di Catania; Comune di Ferrara; Comune di Firenze; Comune di Forlì; Comune di Genova; Comune di Messina; Comune di Milano; Comune di Modena; Comune di Padova; Comune di Palermo; Comune di Parma; Comune di Pisa; Comune di Prato; Comune di Roma/ Zone Attive; Comune di Torino; Comune di Venezia/ShortInVenice; Provincia di Arezzo; Provincia di Napoli

Jordan Performing Arts Center (PAC), Amman

Kosovo Kosovar Youth Council (KYC), Giakove

Malta Association Inizjamed, Penbroke

Portugal Clube Portugues de Artes e Ideias, Lisboa

San Marino Segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione e gli Istituti Culturali
Serbia and Montenegro Center for Youth Creativity, Belgrade

Slovenia Association SKUC, Ljubljana
Spain Ajuntament de Barcelona; Ayuntamiento de Madrid; Ayuntamiento de Malaga; Ayuntamiento de Murcia; Ayuntamiento de Sevilla; Ajuntament de Valencia; Recursos Animació Intercultural (RAI), Barcelona

Turkey Sabanci University/ Faculty of Arts and Social Sciences, Istanbul.



XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Promossa da

BJCEM - association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée

Presidente
Ibrahim Spahic

Segretario Generale
Alessandro Stillo

www.bjcem.org
napoli2005@bjcem.org
T +39 011 2306094

Produzione e Organizzazione
Provincia di Napoli

Direzione Comunicazione
via Oberdan, 32
Napoli 80131 Italy
rguarracino@provincia.napoli.it
T +39 081 4109201

In collaborazione con
Comune di Napoli

Con il sostegno di
Regione Campania

PUBLIC ART / SELEZIONE NAZIONALE

Comune di Venezia
Partecipazione giovanile e culture di pace

Info
T +39 041 2747651/53/44
F +39 041 2747642
politiche.giovanili@comune.venezia.it
info@shortinvenice.net

La Biennale di Napoli

L'XII Edizione della Biennale, Napoli 2005, invita i giovani artisti europei e mediterranei a partecipare, presentandole proprie produzioni: gli artisti dei paesi Europei e Mediterranei saranno protagonisti di un evento che presenterà nuove e interessanti produzioni.

Regolamento

Art.1 Informazioni generali

La XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005. Il numero delle produzioni artistiche presentate è stato fissato dall'Associazione Internazionale insieme al Comitato Biennale Napoli 2005, organizzatore della manifestazione. La partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali, nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale, oppure attraverso una selezione nazionale per gli artisti che non risiedono in alcuna di queste aree.

Per segnalazioni e comunicazioni i partecipanti possono far riferimento alla Associazione Bjcem all'indirizzo napoli2005@bjcem.org.

Art.2 Modalità di selezione

Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Napoli verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti dei settori. Le commissioni selezioneranno gli artisti sulla base dei materiali presentati. Le decisioni delle commissioni sono inappellabili e saranno documentate da un verbale riportante le motivazioni delle scelte operate. La qualità e l'innovazione saranno i criteri fondamentali di selezione.

Art.3 Il tema della Biennale

Il tema prescelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti è la 'Passione'.

La passione individua una delle peculiarità di Napoli, città estrema, nelle cui fibre si intrecciano eccessi ed emozioni, sentimenti forti e pulsioni di ogni tipo. Una città dalla cifra creativa decisa e costante nel tempo, che la definisce come luogo perenne e consapevole di novità, di sperimentazioni coraggiose, anche azzardate ed eccessive, in tutte

le discipline dell'arte, della cultura, della comunicazione e dello spettacolo.

La stessa storia della città potrebbe essere ricostruita seguendo il filo della passione, così come il territorio in cui essa sorge, fecondo, rutilante, generoso, stretto fra gli opposti del mare e della collina, attraversato nel sottosuolo e solcato nei fondali marini da una pletora di inquieti vulcani, sovrastato dal Vesuvio, contemporaneamente fonte di fertilità e di distruzione, emblema di un ribollire perenne e di una stasi apparente, espressione e sintesi significativamente contraddittoria di una natura esplosiva, meravigliosamente accattivante eppure capace di forza devastante.

Passione che da Napoli, crocevia di culture di ieri ed oggi, si estende a tutto il Mediterraneo, filo forte e riconoscibile che lega a sé i popoli che su questo antico e splendido bacino si affacciano, si incontrano, si scambiano da sempre suggestioni, idee, scoperte. Passione come tematica che si presta a interpretazioni varie e a sfumature sottili.

I partecipanti al concorso dovranno comunque coglierne il senso di fondo che risiede nella voglia e nel coraggio di esagerare, di sperimentare anche e soprattutto attraverso l'estremo, mediante l'eccesso, che richiama qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione.

La macro-tematica 'Passione' è proposta attraverso cinque declinazioni, ciascuna delle quali cerca di coglierne un aspetto peculiare. Le declinazioni sono:

- a) Tentazioni (la spinta passionale);
- b) Ideali (la sublimazione passionale);
- c) Conflitto (lo scontro di passioni);
- d) Comunicazione (lo scambio di passioni);
- e) Paura (l'altra faccia della passione).

Art.4 Organizzazione in Aree

La Biennale di Napoli è organizzata in sette Aree Artistiche a concorso, all'interno delle quali sono raggruppate discipline diverse:

- area Arti Visive (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, VideoArt, Fumetto, Cyber Art)
- area Musica (Rock, Pop, Jazz, Folk/ Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's)
- area Spettacolo (Teatro, Danza, Performances Metropolitane)
- area Narrazione (Scrittura, Poesia, Poesia Sonora)



**XII Biennale dei Giovani
Artisti dell'Europa
e del Mediterraneo**

Promossa da

BJCEM - association
internationale pour la
biennale des jeunes
créateurs de l'europe et de la
méditerranée

Presidente
Ibrahim Spahic

Segretario Generale
Alessandro Stillo

www.bjcem.org
napolizoo5@bjcem.org
T +39 011 2306094

**Produzione e
Organizzazione**
Provincia di Napoli

Direzione Comunicazione
via Oberdan, 32
Napoli 80131 Italy
rguarracino@provincia.napoli.it
T +39 081 4109201

In collaborazione con
Comune di Napoli

Con il sostegno di
Regione Campania

**PUBLIC ART / SELEZIONE
NAZIONALE**

Comune di Venezia
Partecipazione giovanile
e culture di pace

Info
T +39 041 2747651/53/44
F +39 041 2747642
politiche.giovanili@comune.venezia.it
info@shortinvenice.net

- area Arti Applicate (Architettura,
Visual/ Industrial/ Web Design, Moda,
Creazione Digitale)

- area Gastronomia

- area Immagini in Movimento (Cinema,
Video, Cinema di Animazione)

Le produzioni scelte dalle diverse
Commissioni selezionatrici tra quelle
presentate saranno presenti alla
Biennale di Napoli.

Art. 5 Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla selezione tutti i
giovani fino a trenta anni (nati a partire
dal 1 gennaio 1974). Per le produzioni di
Spettacolo il limite è elevato a trenta-
cinque anni (nati a partire dal 1 gennaio
1969) per i registi e i coreografi. Per
quanto concerne l'età dei componenti
dei gruppi, almeno il 50% non deve
superare i trenta anni. Le Commissioni
riterranno titolo preferenziale per la
selezione di produzioni teatrali la pre-
sentazione di spettacoli tratti da testi
scritti da autori under 35.

Non sono ammessi artisti che abbiano
partecipato a precedenti edizioni della
Biennale con produzioni riguardanti la
medesima disciplina.

Art. 6 Criteri di selezione

La qualità, l'innovazione e la ricerca
artistica contemporanea in relazione
al tema proposto (Passione) sono criteri
fondamentali di selezione degli artisti e
delle produzioni.

Sono ammesse tutte le forme espressive
realizzate con ogni tipo di strumento e/
o tecnica.

Art. 7 Modalità di partecipazione

Per partecipare alle selezioni i giovani
artisti devono presentare il seguente
materiale:

- 1) un curriculum artistico, con i dati ana-
grafici dell'artista o dei componenti del
gruppo;
- 2) la domanda di partecipazione compila-
ta e firmata;
- 3) una scheda informativa inerente la
documentazione presentata ;
- 4) materiale di documentazione di
seguito specificato per ogni disciplina.

Arti Visive

Nell'area Arti Visive vengono prese in
considerazione tutte le forme di espres-

sione visiva, realizzate con strumenti
tradizionali o innovativi, digitali o ana-
logici, con o senza la partecipazione di
persone.

I lavori devono essere presentati per l'in-
serimento in una esibizione collettiva e
quindi non sarà consentito richiedere
condizioni adatte ad esposizioni indivi-
duali.

In particolare: Arti Plastiche (pit-
tura, scultura, incisioni) Fotografia,
Installazioni, Performances, VideoArt,
Fumetto, Multimedia, Netart/ Webart.

Musica

Musica (Rock, Pop, Jazz, Folk/Etno,
Contemporanea, Digitale/DJ's, etc.): si
ammettono composizioni e produzioni
musicali originali e progetti sonori. La
partecipazione alla Biennale avverrà
con un concerto di almeno 30 minuti.
Ogni gruppo potrà essere al massimo di
7 persone (compresi autori, interpreti,
tecnici, etc.). Per la selezione presentare
supporti audio contenenti pezzi musi-
cali composti dal gruppo o dall'autore
e materiale illustrativo (fotografie, ras-
segna stampa, etc.).

Gli artisti devono specificare che tipo di
spazio (palco o altro) e esigenze tecniche
sarebbero preferibili per la presenta-
zione del loro lavoro.

Spettacolo

Teatro

Si ammettono spettacoli senza limita-
zioni di tecnica e linguaggio, di lavori
originali. Per le produzioni di Teatro il
limite e' elevato a trentacinque anni
(nati a partire dal 1 gennaio 1969) per
i registi. Per quanto concerne l'età dei
componenti del gruppo, almeno il 50%
non deve superare i trenta anni. Le
Commissioni riterranno titolo prefe-
renziale per la selezione di produzioni
teatrali la presentazione di spettacoli
tratti da testi scritti da autori under
35. Il gruppo dovrà essere composto da
un massimo di sette persone (compresi
autori, scenografi, tecnici, etc.). Per
la selezione presentare un video VHS
di documentazione dello spettacolo
ovvero materiale illustrativo degli spet-
tacoli già realizzati e un progetto dello
spettacolo che si intende realizzare.
E' ammesso materiale illustrativo del
gruppo (rassegna stampa, fotografie,
altro).



XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Promossa da

BJCEM - association
internationale pour la
biennale des jeunes
créateurs de l'europe et de la
méditerranée

Presidente
Ibrahim Spahic

Segretario Generale
Alessandro Stillo

www.bjcem.org
napolizoo5@bjcem.org
T +39 011 2306094

Produzione e Organizzazione Provincia di Napoli

Direzione Comunicazione
via Oberdan, 32
Napoli 80131 Italy
rguarracino@provincia.napoli.it
T +39 081 4109201

In collaborazione con Comune di Napoli

Con il sostegno di Regione Campania

PUBLIC ART / SELEZIONE NAZIONALE

Comune di Venezia
Partecipazione giovanile
e culture di pace

Info
T +39 041 2747651/53/44
F +39 041 2747642
politiche.giovanili@comune.venezia.it
info@shortinvenice.net

Danza

Si ammettono coreografie di danza contemporanea originali e inedite senza condizioni di stile. Per le produzioni di danza il limite è elevato a trentacinque anni (nati a partire dal 1 gennaio 1969) per i registi e i coreografi. Per quanto concerne l'età dei componenti del gruppo, almeno il 50% non deve superare i trenta anni. Il gruppo dovrà essere composto da un massimo di sette persone (compresi autori, scenografi, tecnici, etc.). Per la selezione presentare un video di documentazione dello spettacolo ovvero un progetto con allegato materiale di documentazione dell'attività del gruppo.

Performances Metropolitane

Si accettano eventi o azioni da realizzarsi in spazi esterni, attraverso l'utilizzo di diversi linguaggi e media. Non sono ammessi concerti e teatro di strada. Il gruppo dovrà essere composto da un massimo di sette persone (compresi autori, scenografi, tecnici, etc.). Per la selezione presentare un progetto dell'intervento da realizzare con allegato materiale di documentazione dell'attività del gruppo.

Narrazione

Scrittura, Poesia e Poesia Sonora

Si ammettono testi originali ed inediti senza limitazioni tecniche o di contesto narrativo. Per la scrittura un testo a tecnica espressiva libera di un massimo di 15 cartelle (25 righe per 60 battute). Per la Poesia tre testi non superiori complessivamente a cinque cartelle dattiloscritte ciascuno. Per la selezione presentare un lavoro originale, sia in formato cartaceo (5 copie) che digitale (floppy disk)

Arti applicate

Architettura

Si accettano progetti di edifici, locali, spazi pubblici e privati, lavori concettuali, realizzati e non. Per la selezione presentare tavole del progetto, planimetrie e fotografie dell'eventuale plastico, con una cartella di descrizione del progetto.

Industrial Design

Si ammettono oggetti di produzione industriale e artigianale (mobili, acces-

sori, prodotti di uso domestico, bigiotteria e gioielleria). Per la selezione presentare fotografie di almeno 3/5 lavori con una relazione per ogni oggetto presentato (max 10 righe dattiloscritte). Sul retro di ogni fotografia dovranno essere precisati cognome e nome dell'autore, dimensioni dell'opera, tecniche di realizzazione, anno di esecuzione, titolo.

Visual Design

Si ammettono progetti grafici e visivi finalizzati alla comunicazione, inclusi fumetti e illustrazioni. Per la selezione presentare da 3 a 5 lavori: ogni progetto dovrà essere documentato in originale o a stampa, ovvero in fotografia, corredato da una relazione (max 10 righe dattiloscritte). Sul retro di ogni fotografia o riproduzione dovranno essere precisati cognome e nome dell'autore, dimensioni dell'opera, tecniche di realizzazione, anno di esecuzione, titolo.

Web Design

Si ammettono progetti grafici, visivi e sonori finalizzati alla comunicazione in rete. Per la selezione presentare il progetto in max 10 cartelle dattiloscritte, corredato di strumenti illustrativi (fotografie, cd rom, etc.).

Moda

Si ammettono modelli originali, con eventuali accessori, della stagione primavera estate. Per la selezione presentare disegni, bozzetti, fotografie a colori dei capi, illustrazione dei tessuti e degli accessori e documentazione di precedenti creazioni. I modelli saranno presentati in una sfilata in passerella.

Creazione digitale

Si ammettono lavori originali realizzati con l'utilizzo di più tecnologie differenti. Per la selezione presentare il progetto in max 10 cartelle dattiloscritte, corredato di strumenti illustrativi (fotografie, cd rom, etc.).

Gastronomia

L'area gastronomia sarà ad inviti, in collaborazione con il Conservatoire International des Cuisines Méditerranéennes (www.lafriche.org/cuisinesmed). E' tuttavia possibile inviare i dossier di candidatura a Provincia di Napoli, Via Oberdan, 32 80131 Napoli (Italy) oppure a gastronomy@bjcem.org.



**XII Biennale dei Giovani
Artisti dell'Europa
e del Mediterraneo**

Promossa da

BJCEM - association
internationale pour la
biennale des jeunes
créateurs de l'europe et de la
méditerranée

Presidente
Ibrahim Spahic

Segretario Generale
Alessandro Stillo

www.bjcem.org
napoli2005@bjcem.org
T +39 011 2306094

**Produzione e
Organizzazione**
Provincia di Napoli

Direzione Comunicazione
via Oberdan, 32
Napoli 80131 Italy
rguarracino@provincia.napoli.it
T +39 081 4109201

In collaborazione con
Comune di Napoli

Con il sostegno di
Regione Campania

**PUBLIC ART / SELEZIONE
NAZIONALE**

Comune di Venezia
Partecipazione giovanile
e culture di pace

Info

T +39 041 2747651/53/44
F +39 041 2747642
politiche.giovanili@comune.venezia.it
info@shortinvenice.net

Images on the move

Cinema Video

Si ammettono lavori originali (fiction o documentari) senza limitazioni di supporto, per una durata max di 30' (trenta minuti) Per la selezione presentare copia dell'opera in videocassetta VHS o CDrom o DVD. Per ogni opera dovranno essere precisati cognome e nome dell'autore e del cast tecnico e artistico, formato dell'opera, anno di realizzazione, titolo, produzione e distribuzione eventuali, partecipazione a rassegne e festival.

**Sezione Speciale 'Nazione Rom' -
Dedicata a giovani artisti Rom**

La Nazione Rom partecipa autonomamente alla Biennale, allo stesso titolo delle altre nazioni, nelle discipline Musica e Narrazione. Vi possono partecipare artisti Rom dei diversi paesi dell'Europa e del Mediterraneo.

Le regole di partecipazione sono le stesse previste dal presente bando di concorso per musica e narrazione (articoli 5, 6 e 7) e hanno le stesse scadenze temporali.

La domanda di partecipazione va inviata a uno dei seguenti indirizzi:

ARCI Milano, via Adige, 11, 20135 Milano
tel +39.02.54178225 cultura.mi@arci.it.
ARCI Lazio, via dei Monti di Pietralata,
16, 00157 Roma, tel +39.06.41793112
lazio@arci.it.

I giovani Rom abitanti nelle città che indicano il bando per la Biennale possono naturalmente partecipare a tutte le discipline presenti nel bando della propria città come giovani artisti lì residenti. In questo caso non possono partecipare al bando 'Nazione Rom'.

Art. 8 Restituzione dei materiali

Il materiale documentativo consegnato dagli artisti per la selezione non verrà restituito.

Art. 9 Accettazione del regolamento

La partecipazione alla selezione comporta automaticamente l'accettazione integrale del presente regolamento e il consenso alla riproduzione grafica, fotografica e video delle opere scelte per qualsiasi pubblicazione di carattere documentativo e promozionale in riferimento alla manifestazione.

Art. 10 Ripartizione delle spese

L'organizzazione della Biennale sosterrà le spese di soggiorno degli artisti.

Le spese di viaggio e per il trasporto del materiale degli artisti saranno a carico di enti e associazioni locali di provenienza.

Art. 11 Diritti dell'organizzazione sulle opere

L'Associazione Internazionale per la Biennale si riserva il diritto di pubblicare con mezzi e supporti diversi testi, immagini, registrazioni musicali e videocinematografiche, produzioni informatiche per attività di documentazione e promozione della manifestazione e degli artisti.

Gli autori concedono in uso non esclusivo alla Biennale internazionale dei giovani creatori dell'Europa e del Mediterraneo le facoltà di creare, pubblicare, riprodurre e diffondere, anche a scopo di utilizzazione economica, opere collettive composte dalle singole opere selezionate per la manifestazione con i modi, le forme e i supporti che la Bjcem riterrà opportuni. Tali opere collettive saranno commercializzate sotto il logo della Bjcem e/o della Biennale di Napoli. La partecipazione alla manifestazione comporta la rinuncia da parte degli autori a qualunque pretesa di carattere patrimoniale nei confronti della Bjcem per la cessione delle sopraccitate facoltà. La legge applicabile è quella italiana.

Art. 12 Termini e luogo di presentazione delle domande

Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti di cui all'Art.7, dovranno pervenire entro il 20 settembre 2004 al seguente indirizzo:

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 D. LGS. 196/2003

Ai sensi della direttiva comunitaria 95/46/CE e dell'art. 13 D.Lgs. italiano n. 196/2003 - codice in materia di protezione dei dati personali (di seguito denominato solo "codice"), La/Vi informiamo di quanto segue:

1. Finalità del trattamento

Il trattamento dei dati personali da parte della Biennale internazionale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo (di seguito denominata "Bjcem") è diretto

- a. a consentire la selezione dei partecipanti nonché l'organizzazione e la gestione della manifestazione;
- b. all'espletamento da parte della Bjcem delle finalità di informazione e promozione pubblicitaria della manifestazione.

2. Modalità di trattamento

I dati verranno trattati in maniera lecita e corretta secondo quanto previsto dalle direttive comunitarie e dal codice.

Il trattamento sarà effettuato anche con l'ausilio di mezzi elettronici o comunque automatizzati, dotati di procedure e sistemi idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza delle informazioni secondo le previsioni di legge in materia.

Il trattamento è svolto direttamente dall'organizzazione del titolare responsabile e dai soggetti da esso incaricati.

3. Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati è obbligatorio. L'eventuale rifiuto di conferire i dati comporta l'esclusione dal concorso e l'impossibilità di partecipare alla manifestazione.

4. Comunicazione dei dati

I dati personali possono essere comunicati a tutti gli enti che costituiscono la Bjcem e ad altri enti, istituzioni, persone fisiche o giuridiche che perseguono le stesse finalità della Bjcem. I dati personali non sono soggetti a diffusione se non nei limiti di quanto previsto al precedente punto 1. I dati personali potranno inoltre essere comunicati al fine di adempiere obblighi di legge ovvero per rispondere a richieste da parte di forze dell'ordine, autorità amministrativa e giudiziaria sia dello Stato Italiano in cui svolge la manifestazione sia dell'eventuale diverso Stato di provenienza dell'interessato.

5. Trasferimento dei dati

I dati personali potranno essere trasferiti sia all'interno dell'Unione Europea che verso paesi terzi rispetto all'Unione Europea.

6. Diritti dell'interessato

In relazione al presente trattamento di dati personali, ai sensi dell'art. 7 del Codice:

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:

- a) dell'origine dei dati personali;
- b) delle finalità e modalità del trattamento;
- c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
- e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

3. L'interessato ha diritto di ottenere:

- a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
- c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

- a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
- b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

5. Il titolare responsabile del trattamento dei dati personali è la Bjcem association internazionale pour la biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la méditerranée, corso Giulio Cesare 11b, 10152, Torino (Italia).

6. Per esercitare i diritti previsti dal presente articolo e dal codice l'interessato dovrà rivolgere richiesta scritta indirizzata al titolare responsabile del trattamento.

CONSENSO AL TRATTAMENTO DI DATI PERSONALI

Preso atto dell'informativa di cui sopra ed ai sensi della disciplina normativa in materia di trattamento dei dati personali

acconsento

non acconsento

- al trattamento per le finalità descritte al punto 1 dell'informativa,
- alla comunicazione degli stessi dati alle categorie di soggetti indicate al punto 4 dell'informativa,
- al trasferimento dei dati all'estero come indicato al punto 5 dell'informativa.

Nome e cognome dell'interessato

(firma leggibile)

N.B. la prestazione del consenso al trattamento dei dati è necessaria per la partecipazione alla manifestazione

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

Nome
Cognome
Indirizzo
Telefono
e-mail

Titolo dell'opera presentata _____

Autore dell'opera presentata _____

Firma

Io/noi sottoscritto/i _____, residente in _____
via _____, Stato _____, carta d'identità nr _____
dichiaro/dichiariamo, sotto mia/nostra piena responsabilità, ad ogni utile legale effetto, di essere l'autore/gli autori
dell'opera presentata denominata _____, e di essere il/i
titolare/i del diritto d'autore sulla stessa.

Data e luogo _____

Nome e cognome dell'autore _____

(firma leggibile)

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1341 e 1342 c.c. italiano dichiaro/dichiariamo di accettare espressamente i
seguenti articoli del bando di concorso: 8 (restituzione materiali); 9 (accettazione del regolamento, consenso alla
riproduzione e pubblicazione a fini informativi e promozionali della manifestazione); 11 (diritti dell'organizzazione
sulle opere; concessione facoltà di creare, pubblicare, riprodurre e diffondere opere collettive costituite dalle opere
selezionate; rinuncia a pretese di carattere patrimoniale per la cessione).

Data e luogo _____

Nome e cognome dell'autore _____

(firma leggibile)